

Fundacja Widowisk Masowych i Show-programów

Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana

ZAPARSZAJĄ NA:

**II Międzynarodowy Festiwal Teatru Ukraińskiego „Wschód-Zachód”**

**Kraków, 21-26 kwietnia 2015**

**Wtorek, 21.04.**

**Dzień otwarcia Festiwalu**

**18.00 – 20.00 Ceremonia Otwarcia Festiwalu**

**Środa, 22.04.**

**12.00 – 13.30 Ukraiński bohaterski teatr „Pamięć”**

(działający przy Międzynarodowej Lidze „Matki i siostry Ukrainy”, Kijów, Ukraina). *Spektakl-misteria*

**„Szewczenkowskie imperatywy i My”// Centrum**

**Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Autor i reżyser: Narodowa artystka Ukrainy Galyna Jabłońska*



Wykorzystanie utworów Szewczenki we współczesnej interpretacji dla zrozumienia wartości słów, kultury i dziedzictwa. Powrót młodzieży do źródeł i korzeni. Mało znany na zachodzie Szewczenko podczas spektaklu nie tylko odkrywa tajemnicę duszy ukraińskiej ale zaprasza widzów do dyskusji na temat niepodległości Ukrainy. Każdy może zostać aktorem tego spektaklu ponieważ według założeń Szewczenki każdy ma prawo do wolności słowa.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**

**14.30 – 16.00 Charkowska obwodowa organizacja publiczna „Teatr na Żukach” (Charków, Ukraina).**

**Spektakl Ex Nihil // MDK im. A. Bursy**

*Reżyser: Olga Ternowa*

Rezultat pracy zespołu, realizacja idei autorskich na temat harmonii i swobody. W tym spektaklu słowa nie grają głównej roli. Poprzez medytacje aktorki prowadzą nas przez

świat zaczynając od jego boskiego stworzenia do współczesnych wydarzeń. Spektakl pomaga dojrzeć i zrozumieć swój wewnętrzny świat, wywołując u każdego widza niepowtarzalne asocjacje.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**

**14.30 – 16.00 Młodzieżowy teatr „Kalejdoskop”**

(Tarnopol, Ukraina). **Spektakl „Wertep” (poemat**

**„Wertep” G. Czubaia oraz wiersze Wasyla Stusa) //**

**Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Reżyser: Igor Kusiak*



Aktorzy we właściwy dla siebie sposób potwierdzają fakt, że świat nie jest idealnie uporządkowanym organizmem, gdzie ludzie mają prawo wyboru, głosu i myśli. Jest za to lalkowym wertepem, chaosem, statkiem, który został wybudowany z ciał ludzkich a człowiek w nim jest tylko marionetką uzależnioną od jej mistrzów. Główny bohater zmęczony kłamstwem i degradacją państwa występuje z manifestem swobodnego człowieka, który chce żyć bez maski.

**(Czas trwania: 90 min., Język ukraiński)**



**17.00 – 18.30 Teatr BilytsartCentre Państwowego Uniwersytetu „Akademia Kijowsko-Mohylańska” (Kijów, Ukraina). Spektakl „Antyгона” (Zhan Anuj) // MDK im. A. Bursy**

Kim jest ta młoda dziewczyna, która nie bała się wystąpić przeciwko społeczności, moralności oraz samej śmierci?

Widzowie przeniosą się do antycznego miasta Fiwy, w którym życie jest łudząco podobne do współczesnego. Mała Antyгона ma wszystko co potrzebne jest do szczęścia – narzeczonego, kochaną siostrę, nianię i ulubionego psa.

Ale ona wybiera coś innego. Potrzebuje jednak jeszcze trochę czasu. Czy uda jej się skończyć to co zaczęła?

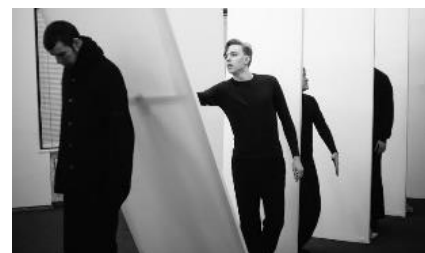
**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**

**19.15 – 20.45 Teatr „Ptak” (Lwów, Ukraina). Poetycko-plastyczny performance „Momentum cum Deo” wg powieści „Wielka harmonia” Bogdana-Igora Antonycza // Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Reżyserzy: Nazar i Galyna Pawlyk*

Próba realizacji trudnego wyboru głównego bohatera na drodze poszukiwania harmonii istnienia. Zaczynając od zwykłego niczym nie przerażającego człowieka, który ma możliwość otrzymania łatwego wyznania, rozkoszy i pieniędzy, bohater znajdzie siłę do pokonania pokusy. Wiara, nadzieja i miłość pomagają mu poznać Boga, którego słowo później poniesie do ludzi. Każdy z aktorów to realizacja jednej z grani duszy bohatera.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**



**21.30 – 22.30 Kameralny teatr „Żuky”/”Chrząszcze”/(Donieck, Ukraina). Mono-performance „PERSONAL JESUS” na podstawie utworów Serhija Żadana // scena Teatr bez rzędów**

Co się dzieje w społeczeństwie, w którym rządzi kryminal? Przestaliśmy zwracać uwagę na to, co jest ważne. Wojna pomiędzy światem demokratycznym a kryminalnym, którą opisuje ukraiński poeta Serhij Żadan, pomaga stworzyć bohatera naszego czasu, tak zwany portret społeczeństwa. Każdy ma swojego „personal Jesus” lub zostaje nim dla kogoś innego...

**(Czas trwania: 60 min, język ukraiński i rosyjski)**

**Czwartek, 23.04.**

**13.00 – 14.30 Amatorski teatr „Marka”** (Lwów, Ukraina).

**Spektakl „Gwiazdozbiór”** (autor scenariusza Nick Payne)// **Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Reżyser: Teodor Neszczadym*

Czy wiecie dlaczego nie da się dostać językiem do własnego łokcia? Dlatego, że chroni on tajemnicę nieśmiertelności. Jeśli uda się wam do niego dostać to otrzymacie szansę na wieczne życie. Ale jeśli każdemu uda się to zrobić – przyjdzie chaos. Ponieważ nie można tak sobie żyć, żyć i żyć... całą wieczność.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**



**15.30 – 17.00 Teatralna studia „POLOT”** przy Polonii (Odessa, Ukraina). **Spektakl „Damy i husarze”** (Aleksandr Fredro)// **Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Reżyser: Margaryta Plokhotnik*

Akcja toczy się w majątku Majora, gdzie spotykają się jego koledzy kawalerzy-husarze. W odwiedzinach do Majora przyjeżdżają jego siostry, by ożenić go z jego siostrzenicą. Ale 18-letnia Zosia jest zakochana w poruczniku Edmundzie. Podczas spektaklu husarzy walczą o swoją swobodę kawalerską a siostrze potwierdzają jej władzę nad nimi. Cały zestaw sytuacji humorystycznych, walka husarzy z pięknymi kobietami i ich pomysłami, nieudana ucieczka i zwycięstwo miłości pod koniec spektaklu.

**(Czas trwania: 90 min, język polski)**

**18.00 – 19.30 Studencki teatr „Na Lermontowskiej, 27”** (Charków, Ukraina). **Spektakl „Warszawska melodia”** (Leonid Zorin)// **Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Reżyser: Ludmyła Zacharczuk*

Historia miłości, która trwa całe życie. Studentka konserwatorium z bratniej Polski i student z Moskwy spotkali się w grudniu 1946 r. Młodzi i wrażliwi zakochali się i zaznali szczęścia. Ale żelazna kurtyna spadła pomiędzy nich niczym ściana której nie dało się pokonać. 10 lat później spotykają się znów w Warszawie – znana artystka i radziecki winiarz. On ma żonę, ona jest zamężna. Nadal nie mogą być razem. Po upływie kolejnych kilku lat spotykają się w takiej samej sali koncertowej, by zrozumieć życie, które nie dało im szansy miłości.

**(Czas trwania: 90 min, język rosyjski)**



**20.00 – 21.30 Studencki teatr EKMATEDOS** (Charków, Ukraina). **Spektakl „Orkiestra”** (Zhan Anuj)// **Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży**  
*Reżyser: Oleksandr Kowszun*

Powojenna Francja czy współczesna Ukraina? Kawiarnia czy szpital psychiatryczny? Wspaniałe dekoracje czy 6 krzeseł? Widzenie czasu i przestrzeni nie ma żadnego znaczenia jeśli chodzi o odwieczne tematy. Maski przeobrażają się w prawdziwe ludzkie dusze a pomiędzy imprezową muzyką odnajdujemy sens i rujnujemy swoje losy. Orkiestra kobieca „Parada róż” wita was oraz zaprasza za kurtynę święta.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**

**Piątek, 24.04.**



**12.00 – 13.30 Teatr „GoDo” (Kijów, Ukraina). Spektakl „Drogocenny dar”// Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

Reżyser: Serhij Enenberg

Spektakl na rzecz 200-lecia urodzin Szewczenki oraz pamięci jego wnuków Niebiańskiej Sotni. Aktorzy poprzez tekst, plastykę i muzykę do każdego widza o

życiu, spojrzeniu na świat oraz wolności, sprawiedliwości i swobodzie ducha. Performance w najlepszych tradycjach współczesnego teatru.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**

**14.00 – 15.30 Młodzieżowy dramatyczny teatr Narodowego uniwersytetu Ukrainy imienia Jarosława Mądrego (Charków, Ukraina). Spektakl „Samotny Zachód” (Martin McDonach) // ”// Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

Reżyser: Oleksij Rudko



W mieście Linena spotykamy się z beznadziejną tęsknotą. Bracia Coulman i Valen Connoty walczą ze sobą tuż po powrocie z pogrzebu ojca. Zaczynają grać w grę. Na scenie starają się odgadnąć sens. Widz podąża obok półmartwych dziewczyn i przestrelonych głów ojców. Bohaterzy biorą broń, biegają z pogrzebu na pogrzeb, starając się usłyszeć siebie. Ta historia opowiada o wartościach i ofiarach. Koniec jednak budzi nadzieję.

**(Czas trwania: 90 min, język rosyjski)**



**16.00 – 17.30 Teatr „Navpaky”/ „Na odwrót” (Gdańsk, Polska). Wystawa „Swit za ochi”// MDK A. Bursy**

Muzyczno-plastyczny performance o współczesnej sytuacji na Ukrainie. Czego uczy nas życie? Jak udaje się nie uciekać od codzienności? Młodzież z diaspory ukraińskiej opowiada o swojej wizji przyszłości narodu ukraińskiego korzystając

ze swoich umiejętności aktorskich.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**

**18.15 – 19.30 Ukraiński Teatr Ludowy (Ryga, Łotwa). Spektakl „Nazar Stodola”// Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**



*Reżyser: Maria Semenowa*

Historia z życia kozactwa ukraińskiego w XVII wieku. Historia miłosna, pomiędzy córką sotnika Homy Kyczatogo Gali i chorążego Nazara, na tle pragnień jej ojca do wzbogacenia się przez małżeństwo Gali i pułkownika. Miłość, chciwość i prawdziwa przyjaźń ratują świat młodych zakochanych osób. Happy end po ukraińsku oraz autentyczne tradycje ukraińskie wplecione w historię.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**



**20.30 – 22.00 Teatr „Soniach” / „Słonecznik”/ (Równe, Ukraina). Spektakl „Striptiz”(Sławomir Mrożek) // scena Teatr bez rządów**

*Reżyser: Wolodymyr Bohatyriow*

Tak się zdarza w życiu, że okoliczności mogą nas pokonać oraz zmusić do postępowania wbrew własnej woli. Czasem

także do tańca. Ta komedia jest alegorią ludzkiego życia i przetrwania we współczesnym społeczeństwie.

**(Czas trwania: 75 min., język ukraiński)**

**Sobota 25.04. – Dzień teatru dla dzieci**



**11.00 – 12.15 Teatr szkoły ukraińskiej „Badiaka-Maniaka” (Warszawa, Polska). Ukraińska bajka Iwasyk-Telesyk, teatr cieni// Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Reżyser: Anna Polarusz*

Spełniło się marzenie Staruszków- kołysać dziecko w kołysce. Kochane dzieciątko pojawiło się znikąd i rośnie z każdą chwilą. Mały rybak każdy dzień spędza nad rzeką a mamusia przynosi

mu obiad, co i raz śpiewając piosenkę o bezpieczeństwie, czy posłucha mamy Iwasyk-Telesyk? Czy nic mu się nie stanie? Aktorzy teatru odkryją tajemnicę starej bajki w języku ukraińskim.

**(Czas trwania: 75 min, język ukraiński)**

**13.15 – 15.00 Teatr „ASSOLKA” (Tarnopolski obwód, Ukraina). Baśń „Świniopas”, Jan Christian Andersen // Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana**

*Reżyser: Dmytro Kostyliow*

Znana bajka dla dzieci o kapryśnej królewnie i wspaniałym świniopasie od dziecięco-młodzieżowego zespołu Asolka. Bajka mówiąca o tym, jak cenić trzeba piękno natury i głębokie uczucia. Młody ubogi książę ubiega się o rękę cesarzówny. Morał baśni Świniopas mówi nam by nie oceniać książki po okładce. Należy patrzeć na charakter człowieka, a nie na jego ubranie i majątek, który posiada.

**(Czas trwania: 75 min, język ukraiński)**



**16.00 – 17.15 Teatr-studia „STN” Państwowego Uniwersytetu „Akademia Kijowsko-Mohylańska” (Kijów, Ukraina). Performance „Godenki” // plac CORT**

*Reżyser: Tetiana Szuran*

Przedstawienie uliczne na szczudłach z ukraińskim kolorytem. Pod zapalny dźwięk bębnów widzowie zatańczą razem z aktorami tradycyjne tańce ukraińskie, poznają świat obrzędów i trafią na prawdziwe ukraińskie wieczornice z muzyką, miłością oraz niepowtarzalnym stylem.

**(Czas trwania: 75 min)**

**18.00 – 19.30 Teatr rock-opery „MIF”** (Kijów, Ukraina) (działający przy Kijowskim Narodowym Uniwersytecie im. Tarasa Szewczenki). **Rock-opera „MIF”// MDK A. Bursy**



*Reżyser: Oleksandra Krawczenko*

Rock-opera Mif jest to muzyczno-plastyczny performance opisujący życie i twórczość znanego ukraińskiego poety Tarasa Szewczenki. Konflikt pomiędzy poetą a społecznością Imperium Rosyjskiego kreuje go jako symbol walki narodu ukraińskiego za wolność i niepodległość. Spektakl łączy działania przeszłości z kryzysem politycznym na Ukrainie w XXI wieku. Wszystko rozpoczyna się od polskiego powstania 1830-1831 r., którego świadkiem był nieznany artysta Taras Szewczenko. Później trafia on do Petersburga, gdzie zyskuje wolność, by później w wieku 29 lat ponownie wrócić na Ukrainę i zostać znanym Kobzarzem, - symbolem Ukraińskiego Renesansu. W XIX wieku udało mu się pokonać imperium. W XXI wieku jego poezja inspiruje rewolucję ukraińską.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**



**20.30 – 22.00 Narodowy Teatr dla dzieci i młodzieży** (Charków, Ukraina). **Spektakl „Życie przed sobą” za powieścią Emila Ajar//scena Teatr bez rzędów**

*Reżyser: Oleksandr Kowszun*

Pierwszy stworzony na Ukrainie i drugi na całym świecie teatr dla dzieci i młodzieży z Charkowa przedstawia spektakl-wiadomość o starej żydówce madam Róży, która przeżyła Oświęcim. Była prostytutka, matka arabskiego chłopczyka Momo. Tak zaczynają się ich stosunki przepojone miłością i ciepłem na tyle, że wydarzenie prawie graniczy z szaleństwem. Przeszłość nie może być pamięcią. Wszystko jest na tyle iluzyjnym, że można pomylić się pomiędzy Wieżą Eiffla i drabiną metalową, gąbką i chmurą... Jedyne prawdziwe drzwi, prowadzą nas do przyszłości, do życia poza sceną.

**(Czas trwania: 90 min, język ukraiński)**

**18.00 – 19.30 Teatralna studia „POLOT”** przy Polonii (Odessa, Ukraina). **Spektakl „Damy i Husarzy”** (w języku polskim) // scena w Miasteczku Galicyjskim w Nowym Sączu

**Niedziela 26.04.**

**Dzień zamknięcia Festiwalu**

**14.00 – 16.00 *Ceremonia zamknięcia Festiwalu*, Gala nagrodzenia teatrów – uczestników Festiwalu// Aula U2 (Centrum Dydaktyki AGH Pawilon U2) Akademii Górniczo-Hutniczej, ul. Reymonta 7**